



2010년 인구조사 조사표의 기입 방법

총무성 통계국
도도부현/시구정촌

인구조사의 취지와 조사표 기입 방법을 설명하고 있으므로 “조사표의 번역문” 과 “조사표 기입 방법” 이 있는 2~8 페이지를 참고하셔서 일본어 조사표에 기입해 주시기 바랍니다. 기입해주신 조사표는 출입국관리/경찰 등의 목적으로는 절대 사용되지 않습니다.

- ▶ 調査員の方は、世帯の人から『外国語連絡表』の **㉔** で示された調査票の提出方法と回収日時
の同じ部分にチェック (☑) を付けてから、この『調査票の記入のしかたの対訳』を世帯の人
に渡してください。

조사표의 제출 방법에 대하여

조사인에게 제출 (調査員に提出) ... 世帯が『外国語連絡表』의 **㉔** で **4** を示した場合

기입해주신 조사표는 다음과 같은 일시에 회수하러 가겠습니다.

10 월 1 일	2 일	3 일	4 일	5 일	6 일	7 일
(금)	(토)	(일)	(월)	(화)	(수)	(목)

오전 8~10 시	오전 10~12 시	오후 0~2 시	오후 2~4 시	오후 4~6 시	오후 6~8 시
-----------	------------	----------	----------	----------	----------

우편으로 제출 (郵送で提出) ... 世帯が『外国語連絡表』의 **㉔** で **5** を示した場合

일본어 조사표를 3 등분으로 접어 봉투에 넣으셔서, 우표를 붙이지 마시고 10 월 7 일 (목) 까지 근처의 우체통에 넣어 주십시오.

기한까지 조사표를 제출하지 않을 경우, 후일 다시 방문해 조사표를 회수하겠습니다.

인구조사에 대하여

본 인구조사는 2010년10월1일 현재 일본 전역에 걸쳐 시행합니다.

인구조사는 통계법에 따라 정부가 실시하는 국가의 가장 중요한 통계조사로서 국적에 상관없이 일본에 거주하고 있는 모든 사람이 대상이 됩니다.

이 통계법은 조사표를 기입해 제출해야할 보고의 의무가 정해져 있습니다.

또한 조사원을 비롯한 인구조사에 종사하는 사람은 비밀을 지킬 의무가 있습니다.

기입해주신 조사표는 외부에 노출되지 않도록 엄격히 관리되며, 집계 완료 후에는 완전히 폐기처리합니다.

인구조사 결과는 외국인분들이 살기 좋은 도시 만들기 등의 시책의 기초자료로서도 이용되고 있습니다.

조사표는 각 세대 마다 기입 하셔야 합니다.

일반 가정과 같이 거주와 생계를 함께 하고 있는 사람들의 모임을 하나의 세대로 합니다. 한 사람이 한 집을 차지하고 있는 사람은 본인이 하나의 세대가 됩니다.

다음의 분들은 각각 아래와 같이 세대를 결정합니다.

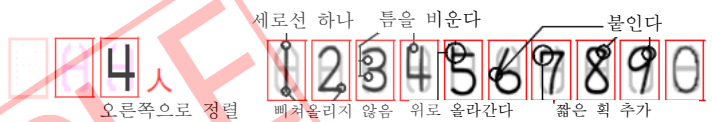
- 하숙생 독신자는 본인이 하나의 세대가 됩니다.
형제 등 가족이 함께 살고 있는 경우는 매 가족마다 하나의 세대가 됩니다.
- 동거 직원 고용주의 사택에 함께 거주하고 있는 경우는 고용주의 세대에 포함됩니다.
고용주와 다른 건물에 거주하고 있는 경우는 고용주와 별개로 본인이 하나의 세대가 됩니다.
- 회사나 관공청 등의 독신료 또는 기숙사에 거주하고 있는 독신 직원 본인이 하나의 세대가 됩니다.

조사표의 기입에 대하여

조사표는 검은색 연필 또는 샤프 펜슬로 기입해 주십시오.

마크 '○'는 '●'와 같이 색칠해 주십시오.

숫자는 테두리선을 벗어나지 않도록 오른쪽으로 정렬시켜 주십시오.



조사표 제 1면의 기입 방법

세대 전원에 대하여

1 이름과 성별

2010년10월1일 오전 0시 이전에 태어난 신생아로서 아직 이름이 없는 경우에는 "이름 없음" 이라고 기입하고 성별 마크를 색칠해 주십시오.

보통 거주자란 외국인 등록 등의 신고에 관계없이 10월 1일 현재 본인의 세대에 있는 아래와 같은 경우의 사람을 말합니다.

이미 3개월 이상 거주하고 있는 사람
아직 3개월이 지나지 않았지만 3개월 이상 거주 예정인 사람

가족 이외의 사람이라도 본인의 세대에 3개월 이상 체재하고 있거나 체재 예정인 사람이 있는 경우는 그 사람에 대해서도 기입해 주십시오.

다음의 경우의 분들은 각각 아래와 같은 곳에서 조사합니다.

- ▶ 가족 중에 아래와 같은 사람이 계시는 경우는 기입시 주의해 주십시오.
 - 여행/출장/출가 돈벌이 등의 사유로 잠시 집을 떠나 있는 사람
 - 집을 떠나 있는 기간이 3개월 미만이면 세대 구성원에 포함시킨다
 - 집을 떠나 있는 기간이 3개월 이상이면 여행지, 출장지, 출가 돈벌이 곳에서 조사한다
 - 학교기숙사/하숙집 등에서 통학하고 있는 학생
 - 그 기숙사/하숙집에서 조사한다
 - 입원 중이거나 요양 중인 환자
 - 입원해서부터 3개월이 지나지 않은 사람은 세대 구성원에 포함시킨다.
 - 입원해서부터 이미 3개월 이상이 지난 사람은 병원에서 조사한다.
 - 선원 세대 구성원에 포함시킨다.
 - 감옥/구치소 수감자 중 판결을 받은 사람
 - 소년원/부인 훈육기관에 수용된 사람
 - 수용된 곳에서 조사한다.
 - 3개월 이상 일정한 거주지가 없는 사람
 - 현재 거주하고 있는 곳에서 조사한다.
 - 두 곳에 거주지를 갖고 있는 사람
 - 주로 숙박 날짜가 많은 거주지에서 조사한다.

2 세대주와의 관계

세대 구성원 중에서 한 명을 “세대주 또는 대표자”로 합니다.

다른 구성원은 “세대주 또는 대표자”의 입장에서 본 관계를 표시해 주십시오.

기타 친척 증조부, 증조모, 증손자, 삼촌, 고모, 조카/질녀, 사촌이나 친척의 자제 (각각 그 배우자를 포함) 등.

기타 친구의 자녀를 맡고 있는 경우 등 친척 이외의 함께 거주하는 사람 (동거 고용인 제외).

5 국적

국적을 두 개 이상 가지고 있는 사람 중, 그중 하나가 일본 국적인 사람은 “일본”이라고 기입합니다.

일본 국적이 없는 사람은 그 중의 하나를 (국가명) 에 기입해 주십시오.

6 현 거주지에 거주한 기간

현 거주지에 거주해서부터 전근, 단신부임, 여행, 출장, 출가, 돈벌이 등의 사유로 3개월 이상의 부재기간이 있을 경우에는 그 부재기간 후 현재의 장소에 돌아와서부터의 기간을 표시해 주십시오.

7 5년전(2005년 10월 1일)에는 어디에 거주하셨습니다?

5년전(2005년 10월 1일) 주로 살고 계시던 곳을 표시해 주십시오.

▶ 2010년 10월 1일 아직 병원에 있는 신생아에 대해서는 퇴원해서부터 주로 살게 될 곳을 표시해 주십시오.

▶ 도쿄도구부란 다음의 23 구를 말합니다.

(치요다구, 주오구, 미나토구, 신쥬쿠구, 분쿄구, 다이토구, 스미다구, 고토구, 시나가와구, 메구로구, 오타구, 세타가야구, 시부야구, 나카노구, 스키나미구, 도시마구, 기타구, 아라가와구, 이타바시구, 네리마구, 아다치구, 가츠시카구, 에도가와구)

세대 구성원에 대하여

(1) 세대 구성원의 수

세대 구성원의 수가 5명 이상인 경우는 조사표의 첫 페이지에 세대 전원의 인원수를 기입해 주십시오.

(2) 주거의 형태

주택 소유하고 있는 주택. 등기가 끝나지 않은 경우나 주택 대부금 등의 지불이 완료되지 않은 경우도 포함됩니다.

도시재생기구/공사 등의 임대주택.....도시재생기구 또는 도도부현/지구정촌의 주택공급공사/주택협회/개발공사 등의 임대주택. 단, “사택/공무원 주택”의 경우는 포함되지 않습니다.

사택/공무원주택 근무처의 회사/관공청이나 고용주 등이 소유 또는 빌리고 있는 주택에 거주하고 있는 경우.

전세방 다른 세대가 살고 있는 주택의 일부에 세들어 있는 경우. 단, 세들어 있는 그 부분이 아래의 과에 모두 해당할 경우는 “민영의 임대주택”이라고 표시해 주십시오.

회사 등의 독신료/기숙사 ... 회사/공관청/단체 등이 독신 직원/종업원의 거주를 위해 소유 또는 빌리고 있는 건물. 단, 거주 부분이 아래의 과에 모두 해당할 경우는 “사택/공무원주택”이라고 표시해 주십시오.

다른 세대의 거주 부분과 완전히 나뉘어져 있는 경우.
본인의 세대의 전용 출입구/조리용 싱크대/화장실이 있는 경우.
(다른 세대와 공용하지만 그 세대의 거주 부분을 지나지 않고서도 언제든지 사용할 수 있는 곳을 포함.)

(3) 건물 유형

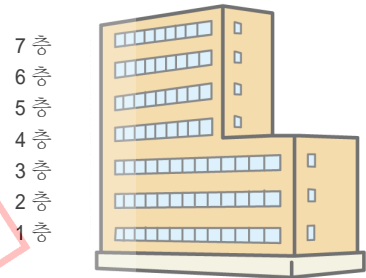
단독주택 하나의 건물이 하나의 주택이 되는 것. 점포 병용 주택이더라도 그 건물 전체가 하나의 주택일 경우는 포함시킵니다.

연립주택 연립주택이나 테라스하우스처럼 주택의 벽을 공동으로 사용해 두개 이상의 주택을 옆으로 일렬로 지은 것이며 서로 다른 현관문이 있는 것

아파트/

맨션 한 동의 건물안에 두개 이상의 주택이 있어 복도나 계단을 공동으로 사용하거나 주택을 다층으로 쌓아올린 것. 외관은 보통의 단독주택이더라도 1 층과 2 층이 서로 다른 주택으로 되어있고 2 층으로의 전용 계단이 외부에 따로 갖춰져 있는 경우는 포함시킵니다.

건물 층수는 오른쪽 그림과 같이 셉니다.



기타 상기 이외에 예를 들어 공장, 사무소 등의 안에 거주부분이 있는 경우.

(4) 주택 바닥 면적의 합계

단독주택이나 연립주택 등으로서 지하층 (지하실) 이나 2 층이 있는 경우는 각 층의 바닥 면적의 합계를 계산해 표시해 주십시오.

다른 세대에 주택의 일부를 빌려주고 있는 세대에서는 다른 세대가 사용하고 있는 부분을 제외시켜 주십시오. 공동으로 사용하고 있는 현관이나 복도 등은 포함시킵니다.

주택에 전세방을 얻은 세대에서는 그 세대가 사용하고 있는 면적만 표시해 주십시오.

조사표 제 2 면의 기입 방법

세대 전원에 대하여

9 9월24일부터 30일까지의 1주일간 일을 했습니까?

9월24일부터 30일까지의 1주일간 임금 등을 받는 일을 조금이라도 한 사람은 상단 부분, 임금 등을 받는 일을 전혀 하지 않은 사람은 하단 부분 중 하나만 골라 해당하는 곳에 기입해 주십시오.

“ 기능실습 ” 의 재류자격을 갖고 있는 사람 중 현재 강습을 받고 있는 사람은 “ 통학 ” 에 기입해 주십시오.

가사 등 외의 일..... 대부분의 시간을 가사 등에 종사하는 한편 예를 들어 시간제 작업, 가업보조, 샅일 등 임금을 받는 일을 조금이라 하고 있는 경우.

임시 휴직 근무하고 있는 사람이 질병이나 휴가 등의 이유로 일을 하고 있지 않아도 그 기간동안 임금이나 월급 등을 받을 수 있는 경우나 고용보호법에 따라 육아휴업기본급부금이나 개호휴업급부금을 받을 수 있는 경우.
사업을 경영하고 있는 사람이 질병이나 휴가 등의 이유로 일을 쉬어서부터 아직 30일이 되지 않은 경우.

구직 중 직업이 없어서 직업 소개소 (공공직업안정소) 에 신청하거나 신문 등의 구인 광고를 찾아 보고 응모하거나 다른 사람에게 직업 소개를 부탁하는 등 적극적으로 일을 찾고 있는 경우.
단, 일을 찾았을 때 바로 그 일을 시작할 수 있는 경우만 해당합니다.

통학일본어교실, 요리교실 등에 일주일에 한두번 정도 다니고 있는 경우는 포함되지 않습니다.
▶ 유치원 또는 보육소 (보육원) 에 다니고 있는 경우는 “기타” 라고 기입합니다.

일을 하고 있는 사람/통학하고 있는 사람에 대하여

10 근무지 또는 학교 소재지

일도 하고 통학도 하고 있는 사람은 일을하고 있는 지역을 기입해 주십시오.

▶ 도쿄도구부에 대해서는 4 페이지의 “7. 5년전 (2005년 10월 1일)에는 어디에 거주하셨습니까”의 설명을 참조해 주십시오.

다음의 분들은 각각 아래와 같은 곳을 일하고 있는 장소로 합니다.

- 자가 농업/임업이나 수산업에 종사하고 있는 사람... 자택
- 자영업의 목수나 행상 종사자 등 자택
- 고용되어 옥외에서 일을 하고 있는 사람..... 소속된 영업소 등이 있는 시구청촌
(외근 직원, 운전기사 등)
- 선원..... 그 선박이 주로 정박하는 항구가 있는 시구청촌

11 근무지 또는 학교 소재지에의 이용 교통기관

이용하는 교통기관이 날에 따라 다를 경우는 주로 이용하는 교통기관에 대하여 표시해 주십시오.

이용하는 교통기관이 “갈 때”와 “올 때”가 다를 경우는 “갈 때”에 대하여 표시해 주십시오.

일을 하고 있는 사람에 대하여

12 피고용인인가 자영업자인가

피고용인 회사/단체/공관청/개인 상점 등에 고용된 사람을 말합니다.
 파견사원 ...노동자 파견사업소의 파견사원은 “파트, 아르바이트” 등으로
 불리우는 경우가 있어도 “노동자 파견사업소의
 파견사원” 이라고 표시해 주십시오.

회사 등의 임원회사의 사장/이사/감사역, 단체/공익법인이나 독립행정법인의
 이사/감사 등의 임원.
 ▶ 부장, 과장 등의 이른바 관리직이나 집행임원은 이사 등의
 임원이 아니면 “피고용인” 이라고 표시해 주십시오.

자영업자 종업원을 고용하고 있으면 “종업원 있음” 이라고 표시해
 주십시오.
 종업원을 고용하고 있지 않으면 “종업원 없음” 이라고 표시해
 주십시오.
 ▶ 상점 등의 경영자이며 그 상점 등이 회사조직 (주식 (유한도
 포함) /합자/합명/합동회사) 일 경우는 “회사 등의
 임원” 이라고 표시해 주십시오.

가족 종업자농가나 개인 상점 등에서 농작업이나 가게의 일 등을 돕고 있는
 가족.

부업 재료를 공급받아 대규모의 고정적 설비를 필요로 하지 않는 일을
 자택에서 혼자서 하고 있는 경우.

13 직장명칭

- 본인이 근무하고 있는 직장 (본사, 지점, 영업소, 공장, 상점 등) 의 명칭을 기입해
 주십시오.
- 지점/영업소 등에서 근무하고 있는 사람은 회사명 뿐만이 아니라 실제로 일하고
 있는 지점/영업소의 명칭까지 기입해 주십시오.
- 두개 이상의 사업소에서 근무하고 있는 사람은 근무시간이 가장 긴 쪽의 사업소
 명칭을 기입해 주십시오.
- 노동자 파견사업소의 파견사원은 파견처의 사업소 명칭을 기입해 주십시오.

13 업무내용

- 그 사업소에서 주로 맡고 있는 업무 내용을 기입해 주십시오.
 주된 제품/상품이나 서비스 종류, 제조와 수리의 구별, 도매와 소매의 구별이 잘
 되도록 기입해 주십시오.
- 그 사업소에서 서로 다른 두가지 이상의 업무를 맡고 있을 경우는 주로 맡고 있는
 업무 내용을 하나만 기입해 주십시오.
- 제조한 상품을 그 자리에서 일반 소비자에게 팔고 있을 경우는
 “제조소매” 라고 기입해 주십시오.
- 노동자 파견사업소의 파견사원은 파견처의 사업소의 업무 내용을 기입해 주십시오.

14 일의 내용

- 그 사업소에서 **본인이 실제로** 하고 있는 주된 일의 내용을 기입해 주십시오.
- “증권 애널리스트”, “국제변호사”, “디자이너” 등 일의 내용을 충분히 나타내는 명칭이 있는 경우는 그 명칭을 기입해 주십시오.
- 서로 다른 두가지 이상의 일을 하고 있는 사람은 일하는 시간이 가장 긴 쪽의 일의 내용을 하나만 기입해 주십시오.
 - ▶ 경영/판매 등의 일 외에 요리/제조/수리 등의 기술적/기능적인 일도 하고 있는 사람은 기술적/기능적인 일을 기입해 주십시오.
 - 예 : 법률사업소의 경영과 변호사..... 변호사
 - 레스토랑의 경영과 요리사 요리사
- 노동자 파견사업소의 파견사원은 파견지에서 본인이 실제로 맡고 있는 업무 내용을 기입해 주십시오.

13, 14의 예

[예 1] 제조업

13란	직장 명칭	아오조라 자동차주식회사 제1공장
	업무 내용	변속기의 생산
14란	일의 내용	변속기의 조립

[예 2] 서비스업

13란	직장 명칭	(주) 토탈케어센터
	업무 내용	고령자 주택을 방문해 입욕, 식사 등의 개호를 하는 일.
14란	일의 내용	홈 헬퍼

[예 3] 도매업

13란	직장 명칭	리커무역주식회사
	업무 내용	양주 도매
14란	일의 내용	상품 매입

조사에 대하여 의문 사항이 있는 경우는 아래의 연락처로 연락 주십시오.

시구청촌의 연락처